

The town where the Edo atmosphere still lives on

Welcome to Kawagoe

歡迎來到江戶風情之街—川越
에도의 풍취가 남아 있는 도시, 가와
고에 오신 것을 환영합니다



Kurazukuri Zone (Old Storehouse Zone)

Kawagoe Hikawa Shrine's Furin Kairo
(Corridor of Wind Chimes) (summer only)



Rows of daigashi penny candy at a store
in Kashiya Yokochi

Kawagoe has prospered through the ages as an important point in transportation. In the Edo period, it developed as a castle town and was called "Koedo" (Little Edo). During World War II, while many regions of Japan suffered from air strikes, Kawagoe luckily escaped the flames and the citizens, who saw the value of the time-honored townscape, have continued to carefully preserve it. Enjoy the atmosphere of good old Japan in Kawagoe, the city nationally designated as a historical town!

川越自古以來即為交通的要塞而繁榮興盛，於江戶時代則作為城下町蓬勃發展，被稱之為小江戸。第二次世界大戰期間，日本各地遭受空襲，然而川越幸運地免於焚毀，由體悟到古老街道價值的市民視保存下來。在被國家認定為「歷史都市」的川越，感受日本往昔的美好氛圍！

가와고에는 예로부터 교통의 요충지로서 번영했고, 에도시대에는 성 주변 도시로 발전하여 '코에도' (작은 에도)라고 불렸다. 제2차 세계대전때, 일본 각지가 공습에 휘말렸지만, 가와고에는 운 좋게 소실을 면했고, 옛 거리의 정취가 주는 가치를 깨달은 시민에 의해 소중한 보존되어 왔다. '역사 도시'로서 일본 정부가 인정한 가와고에에서 일본의 옛 풍경과 정취에 흠뻑 취해 보자.

Here is an example of the recommended routes!
It's an emmusubi (match-making) route!

這是求姻緣行程囉！엔무스비 코스!



In Koedo Kawagoe, there are many shrines that bring benefits especially in the realms of marriage. They include Kawagoe Hachimangu Shrine, Kawagoe Kumano Shrine, Kawagoe Hikawa Shrine, and more. This time, we'd like to introduce Kawagoe Hikawa Shrine.

川越八幡宮、川越熊野神社、川越氷川神社等，在小江戸川越有許多求姻緣相當靈驗的神社，這次介紹的是氷川神社。
가와고에 하치만구, 가와고에 구마신사, 가와고에 히카와신사 등 '코에도 가와고에'에는 인연 찾기에 효험이 있는 신사가 많다. 이번에는 가와고에 하치만구 신사를 소개한다.

縁結び玉

Emmusubi-dama

If you keep it treasured, you will be blessed with a good partner for marriage. Just 20 of emmusubi-dama are given out from 8 every morning. Since there's always a long line from early every morning, you should spend the night in Kawagoe if you want to get one.

由潔身自愛的巫女給集神社內的小石頭。好好地保管可得到姻緣。每天早上8:00起限量提供20個，因為十分受歡迎，建議儘早前來。
몸을 정결히 한巫女가 주워 온 경내의 지갈, 소중히 보관하고 있으면 좋은 인연을 만날 수 있다고 한다. 매일 아침 8시부터 20개를 배부한다. 인기 가 있기 때문에 빨리 가는 것이 좋다.

えんむすび

Emmusubi

If you keep either one, you will be blessed with a good match. For couples, if you each keep one and you will be happy together.

持有其中一個即可遇到良緣。有對象的人與對象各持一個則可獲得幸福。

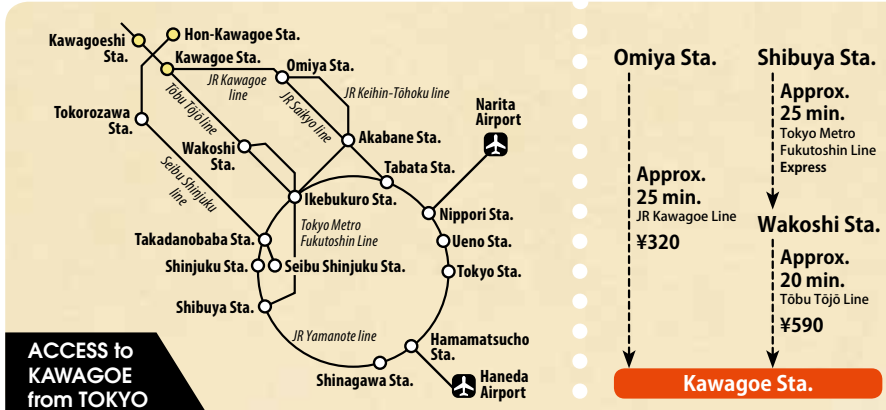
어느 한쪽을 가지고 있으면 좋은 인연을 만날 수 있다고 한다. 예언이 있는 사람은 상대방과 하나씩 가지고 있으면 행복해진다고 한다.

縁結びの絵馬

Emmusubi Ema (votive picture tablet)

It is said that if you write your wish on the ema and tie it within the shrine grounds and your wish will come true.

據說將願望寫於繪馬上並綁在神社內，其願望即能成真。
소원을 에마소원함에 그 림액자에 쓴 다음, 경내에 달아두면 소원을 이룰 수 있다고 한다.



Recommended routes for getting to Kawagoe!

推薦用這條路線前往川越！

Seibu-Shinjuku Line, the fastest to the Kurazukuri zone

最接近藏之街的「西武新宿線」
「쿠라노마치」에 가장 가까운 「세이부 신주쿠선」

If you want to get off the train and start sightseeing right away, the Seibu Shinjuku Line is the choice for you! Get off at Hon-Kawagoe Station, which is nearby tourist spots. In the past, it was a place where people came to see the view of the castle. It can be seen from the station. It is a very convenient place to start sightseeing. It is a very convenient place to start sightseeing. It is a very convenient place to start sightseeing.

Seibu-Shinjuku Line, the fastest to the Kurazukuri zone

最接近藏之街的「西武新宿線」
「쿠라노마치」에 가장 가까운 「세이부 신주쿠선」

If you want to get off the train and start sightseeing right away, the Seibu Shinjuku Line is the choice for you! Get off at Hon-Kawagoe Station, which is nearby tourist spots. In the past, it was a place where people came to see the view of the castle. It can be seen from the station. It is a very convenient place to start sightseeing. It is a very convenient place to start sightseeing. It is a very convenient place to start sightseeing.

Tōbu Tōjō Line, the fastest way from central Tokyo

從都內最快的「東武東上線」
도내에서 가장 빠른 「도부 토조선」

If you want to get to Kawagoe as quickly as possible from central Tokyo, take an express train on the Tōbu Tōjō Line that will take you to Kawagoe Station in about 30 minutes. If you want to see the view of the castle, take the Tōbu Tōjō Line. It is a very convenient place to start sightseeing. It is a very convenient place to start sightseeing. It is a very convenient place to start sightseeing.

P1 Data Symbols Tel. No. Address Access Hours Closed Fee / Price Accepted credit cards A = American Express J = JCB V = Visa D = Diners M = MasterCard 銀 = UnionPay URL *Information current as of June 2019

Kawagoe Town Stroll

The atmosphere of the storehouse-lined streets is just stunning. Go for a stroll while slipping back in time.

藏造(倉庫)林立の老街氣味絶佳。可以漫步其中感受穿梭時空的體驗。쿠라즈쿠리 양식의 건물이 늘어선 거리는 분위기가 최고, 시간 여행을 하면서 산책을 즐길 수 있다.

Strolls back in time

穿越時空的散步 | 시간 여행의 산책

蔵造りの町並み

Kurazukuri Zone (Old Storehouse Zone)

The Kawagoe street with the most storehouses. Following a major fire in 1893, it was rebuilt with storehouse-style structures that remain even today. They are combined shop-storehouses (misegura) finished in a black mortar called Edoguro modeled after old Edo streets. The street with its grand storehouses presents a great spectacle.



가와고에에서 가장 창고가 많은 거리. 1893년 가와고에에 대화재를 겪고 마을에서는 쿠라즈쿠리 양식의 건물들이 세워질 수 있게 되었고 현재도 남아 있다. 그 특징은 '에도구루'라고 하는 에도의 거리를 본뜬 검은 회반죽으로 마감한 '미세구라'이다. 중후한 창고가 많은 골목은 정면이다.

If you're a little tired, some sweets await

逛累了就來品嚐點心吧！| 조금 지쳤다면 이런 스위트

菓子屋横丁

Kashiya Yokochi (Penny Candy Lane)

Everyone goes back to being a kid when they step down this lane. Some 20 shops line the street, offering traditional snacks such as amezaki, karumeyaki, and senbei. Anyone who comes to this lane will be a child again. Small shops line the street, offering traditional snacks such as amezaki, karumeyaki, and senbei. Anyone who comes to this lane will be a child again.



A neighborhood to encounter simple, good-old flavors

Kawagoe MAP

川越地圖 | 가와고에 맵

1-12 Bicycle ports locations

設有自行車站的地點

*Bicycle port locations are current as of December 2018.

*設置地點截至 2018 年 12 月的資訊。

*자전거 대여 · 보관소는 2018 년 12 월 현재 기준

Travel around Kawagoe by rickshaw

搭人力車遍遊川越 | 인력거로 돌아보는 가와고에

人力車 川越陣力屋

Jinrikisha Kawagoe Jinrikiya

Since you're in Koedo Kawagoe, take a rickshaw, which is picture-perfect. They can also offer guidance on your tour, and will suggest restaurants if you tell them your tastes. Charges start at ¥2,000 (before tax). We recommend 40 minutes for ¥4,000. All costs are before tax.

090-7007-6039 AITO 11-5 Renjaku-cho, Kawagoe City
10:00-16:00 Wed Credit cards not accepted
www.kasumiflow.com.jp/jinrikiya/



Everywhere around town is picturesque

The street feels like you're on a movie location

有如電影場景的街道 | 마치 촬영지 같은 거리

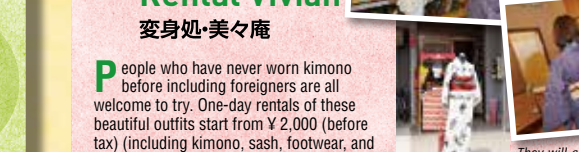
大正浪漫夢通り

Taisho-roman Street

A street from the good, old days, dating back to the Taisho Period (1912-1926). Many shops are well-established, having been in business since Edo times or for more than three generations. Some have been used as TV or film sets.

古色古香的大正時期街景老街。這裡也有許多從江戶時代經營至今、或是傳承三代以上的店家，也曾有電視節目和電影前來取景。

과거의 다이쇼 시대의 분위기를 간직하고 있는 거리. 에도 시대부터 영업 중인 가게나 3대 넘게 이어진 유서 깊은 명품도 많다. TV나 영화의 촬영지로 사용되는 경우도 있다.



A street to take you back in time to the Taisho Period

川越市自転車シェアリング

The City of Kawagoe Bicycle System

A convenient bicycle sharing service is available to use for your sightseeing. For details, please inquire at the Tourist Information Office.

觀光時可使用便利的共享單車。詳情請諮詢旅遊服務中心。
관광에 편리한 공유 자전거가 있습니다. 자세한 내용은 관광안내소에 문의해 주십시오.

● Kawagoe Station Tourist Information Office

川越站旅遊服務中心 가와고에역 관광안내소

24-5 Wakita-machi, Kawagoe City

Apr-Jun: 9:00-18:00, Jul-Oct: 9:00-19:00, Nov-Mar: 9:00-17:00

● Hon-Kawagoe Station Tourist Information Office

本川越站旅遊服務中心 혼가와고에역 관광안내소

1F SEIBU HONKAWAGOE PePe, T-22 Shimomoto-cho, Kawagoe City

Apr-Jun: 9:00-18:00, Jul-Oct: 9:00-19:00, Nov-Mar: 9:00-17:00

Kimono Rental Vivian

変身処・美々庵

People who have never worn kimono before including foreigners are all welcome to try. One-day rentals of these beautiful outfits start from ¥2,000 (before tax) (including kimono, sash, footwear, and fitting help; reservations accepted).

不論是第一次穿和服的人或是海外遊客都可租借。店家會替您完美穿著，一天租金 2,000 日圓起（未稅，含和服、腰帶、協助穿著、鞋襪等，可事先預約。）

기모노가 처음인 분도 외국인도 괜찮아요. 아틀란티에 입주하고 1일 렌탈 비용 2,000엔(세금 별도)부터 기모노, 하이라이프, 신발 도를 서비스 포함, 예약 가능합니다.

090-3524-8979

14-15 Saiwai-cho, Kawagoe City

10:00-18:00 (Mon-Fri: until 17:00)

Tue (Open if the 8th, 18th or 28th of the month is a Tuesday)

Closed the following Wednesday

Credit cards not accepted

www.ceodvian.com



Kikizake Dokoro Showagura

Japanese sake from 35 different Saitama sake breweries all in one hall. There is a sampling machine from which you can enjoy tasting each brewery's best sake for a fee, so please try comparing the different varieties.

納屋地玉蔵内35家酒蔵の日本酒。設有付食品品酒各酒蔵自家酒蔵の試飲機。可試喝評比一番。

サイタマ内 納屋地玉蔵内 35家の酒蔵の日本酒。設有付食品品酒各酒蔵自家酒蔵の試飲機。可試喝評比一番。

049-229-6110
Within Koedo Kura, 1-10-1 Shintomi-cho, Kawagoe City
11:00-19:00
Sometimes temporarily closed
A.D.J.M.V.
www.machikawa.co.jp/sake

Kawagoe Art Cafe Elevato

You can enjoy a draft beer from Kawagoe's premium beer, COEDO. Each of the six varieties have completely different tastes and flavors, so find your favorite.

能享受川越頂級啤酒COEDO的生啤美味。6款產品各有風味與口感，來找找看有沒有合自己口味的吧。

가와고에 프리미엄 맥주 COEDO를 생맥주로 마실 수 있다. 6종류 모두 풍미와 맛이 전혀 다르기 때문에 자신의 입맛에 맞는 것을 찾아보자.

049-222-0241
6-4 Naka-cho, Kawagoe City
11:00-18:00 (L.O. 17:30)
Wed.
A.D.J.M.V. 無
https://kawagoearthcafeelevato.gorp.jp/



P5



There are carp swimming in the pond in the courtyard

Ishokuya Torisei

At this long-established restaurant which was founded over 110 years ago, you can enjoy a leisurely meal as you gaze across the courtyard. Please try the Kamameshi rice made with local specialties of eel and sweet potatoes.

創業已110餘年的老店，能一邊欣賞庭院景致一邊悠閒用餐。歡迎大家來嚐嚐添加名物鰻魚與地瓜的釜飯。

창업 110년이 넘는 노포에서는, 인들을 바라보며 여유롭게 식사를 할 수 있다. 명물인 장어와 고구마가 들어간 솥밥을 맛보시길.

049-226-5789
14-2 Saiwai-cho, Kawagoe City
Mon-Fri: 11:00-15:00 (L.O. 14:00), Sat., Sun. & Hol.: 11:00-16:00 (L.O. 15:00)
None scheduled
www.kawagoe-torisei.com



P5

You have to try these!

Gourmet Foods in Kawagoe

Kawagoe has an array of delicious foods, from famous local delicacies to easily enjoyable take-out. Try all the different options to find your favorite flavors!

Ishokuya Torisei

At this long-established restaurant which was founded over 110 years ago, you can enjoy a leisurely meal as you gaze across the courtyard. Please try the Kamameshi rice made with local specialties of eel and sweet potatoes.

創業已110餘年的老店，能一邊欣賞庭院景致一邊悠閒用餐。歡迎大家來嚐嚐添加名物鰻魚與地瓜的釜飯。

창업 110년이 넘는 노포에서는, 인들을 바라보며 여유롭게 식사를 할 수 있다. 명물인 장어와 고구마가 들어간 솥밥을 맛보시길.

049-226-5789
14-2 Saiwai-cho, Kawagoe City
Mon-Fri: 11:00-15:00 (L.O. 14:00), Sat., Sun. & Hol.: 11:00-16:00 (L.O. 15:00)
None scheduled
www.kawagoe-torisei.com

Nakaichi

A specialty shop with dried foods focusing on dried bonito. The fragrant rice balls grilled over a charcoal fire at the shop are exquisite when complemented with lots of dried bonito.

以柴火為主的乾物專賣店。在店舖以炭火燒烤的烤飯糰香氣撲鼻，搭配滿滿的柴魚片一同享用，更是極品美味。

가쓰오부시는 중심으로 한 건물을 전문점. 점포 앞에서 숯불로 구워내는 구운 주먹밥은 고쓰메시 가쓰오부시를 듬뿍 얹어 먹으면 일품.

049-222-0126
5-2 Saiwai-cho, Kawagoe City
10:00-19:00
Wed. *Grilled rice balls are not available on Tues. too
www.nakaichi-h.com



P5

非吃不可！川越美食

Gourmet Foods in Kawagoe

川越當地美食眾多，從名產到可輕鬆外帶享用的佳餚都有，不妨多多嘗試找到自己喜歡的味道吧。

명물부터 가볍게 즐길 수 있는 테이크아웃 맛집까지 맛있는 것들이 모인 가와고에. 이것저것 맛보고 내 입에 딱 맞는 맛을 찾아보자.

Ishokuya Torisei

At this long-established restaurant which was founded over 110 years ago, you can enjoy a leisurely meal as you gaze across the courtyard. Please try the Kamameshi rice made with local specialties of eel and sweet potatoes.

創業已110餘年的老店，能一邊欣賞庭院景致一邊悠閒用餐。歡迎大家來嚐嚐添加名物鰻魚與地瓜的釜飯。

창업 110년이 넘는 노포에서는, 인들을 바라보며 여유롭게 식사를 할 수 있다. 명물인 장어와 고구마가 들어간 솥밥을 맛보시길.

049-226-5789
14-2 Saiwai-cho, Kawagoe City
Mon-Fri: 11:00-15:00 (L.O. 14:00), Sat., Sun. & Hol.: 11:00-16:00 (L.O. 15:00)
None scheduled
www.kawagoe-torisei.com

Nakaichi

A specialty shop with dried foods focusing on dried bonito. The fragrant rice balls grilled over a charcoal fire at the shop are exquisite when complemented with lots of dried bonito.

以柴火為主的乾物專賣店。在店舖以炭火燒烤的烤飯糰香氣撲鼻，搭配滿滿的柴魚片一同享用，更是極品美味。

가쓰오부시는 중심으로 한 건물을 전문점. 점포 앞에서 숯불로 구워내는 구운 주먹밥은 고쓰메시 가쓰오부시를 듬뿍 얹어 먹으면 일품.

049-222-0126
5-2 Saiwai-cho, Kawagoe City
10:00-19:00
Wed. *Grilled rice balls are not available on Tues. too
www.nakaichi-h.com



P5



Koedo Osatsuan

These visually stunning sweet potato chips come with a dipping sauce which you can choose from ten different options. They're crispy thanks to being freshly fried. On holidays, lines are out the door.

視覺震撼感十足的地瓜片，另附可從10種口味任選的沾醬。新鮮現炸口味酥脆，若遇假日可要排隊的心理準備。

겉모습이 일품인 감고구마칩 가게 10종류 중에서 소스를 선택할 수 있다. 갓 튀겨내어 도착하다. 휴일에는 긴 줄을 기다려야 할 것.

049-226-3297
15-21 Saiwai-cho, Kawagoe City
11:00-17:00 (limited quantity)
None scheduled

Mio Casalo Kawagoe

Mio Casalo's sausage and ham made with Koedo Kurobuta pork are popular. Enjoy a walk with a hotdog packed full of freshly grilled, piping hot and juicy sausage.

使用小江戸黒豚製成の火腿和香腸深受歡迎。熱狗內夾熱騰騰又鮮嫩多汁的現烤香腸，最適合散步時享用。

고에도 흑돼지를 사용한 햄과 소시지가 인기. 갖 구워 파란파란하고 육즙 가득한 소시지를 꺼온 핫도그와 함께 산책용.

049-222-2861
1-15-3 Motomachi, Kawagoe City
10:00-18:00
None scheduled
Credit cards not accepted
www.miocasalo.co.jp



P6



Koedo Osatsuan

These visually stunning sweet potato chips come with a dipping sauce which you can choose from ten different options. They're crispy thanks to being freshly fried. On holidays, lines are out the door.

視覺震撼感十足的地瓜片，另附可從10種口味任選的沾醬。新鮮現炸口味酥脆，若遇假日可要排隊的心理準備。

겉모습이 일품인 감고구마칩 가게 10종류 중에서 소스를 선택할 수 있다. 갓 튀겨내어 도착하다. 휴일에는 긴 줄을 기다려야 할 것.

049-226-3297
15-21 Saiwai-cho, Kawagoe City
11:00-17:00 (limited quantity)
None scheduled

Mio Casalo Kawagoe

Mio Casalo's sausage and ham made with Koedo Kurobuta pork are popular. Enjoy a walk with a hotdog packed full of freshly grilled, piping hot and juicy sausage.

使用小江戸黒豚製成の火腿和香腸深受歡迎。熱狗內夾熱騰騰又鮮嫩多汁的現烤香腸，最適合散步時享用。

고에도 흑돼지를 사용한 햄과 소시지가 인기. 갖 구워 파란파란하고 육즙 가득한 소시지를 꺼온 핫도그와 함께 산책용.

049-222-2861
1-15-3 Motomachi, Kawagoe City
10:00-18:00
None scheduled
Credit cards not accepted
www.miocasalo.co.jp



P6

Must-visit and must-experience destinations! Landmarks, Experiences & Souvenirs

絕對值得一訪·親自感受！名勝·體驗·伴手禮 | 꼭 가봐야 할 곳과 체험해 봐야 하는 것들! 명소·체험·기념품

Kawagoe treasures history and tradition and has many famous places and souvenir shops that are worth a visit.

重視歷史與傳統的川越，有著許多值得一訪的名勝和伴手禮店。

역사와 전통을 소중히 하는 가와고에에는, 방문하고 싶은 명소와 기념품 가게가 많이 모여 있다.



This is Kawagoe's most famous temple.

喜多院

Built in 830, here remains numerous important cultural properties including the room where 3rd Tokugawa shogun Iemitsu was born, his nursemaid Kasuga no Tsubone's powder room, and the 500 Rakani statues.

於西元830年建立。這裡保留了德川第三代將軍家光的「家光誕生之間」和「春日局化粧之室」・「五百羅漢」等重要文化資產。

830년에 창건. 도쿠가와 3대 쇼군 이에미츠의 「이메이츠 탄생의 방」이나 「가스가노쓰보네 화장의 방」 「오백羅漢」 등 중요 문화재가 많이 있다.

049-222-0859
1-20-1 Kosenba-machi, Kawagoe City
Sun. and Hol.: 8:50-16:50 (Winter: until 16:20)
Mon-Fri.: 8:50-16:30 (Winter: until 16:00)
¥400 (Adult), ¥200 (Elementary and junior high school student)
www.kawagoe.com/kita-in/englistv

Yamazaki House

The residence which combines Japanese and European styles was built in 1925 as the villa for the fifth generation master of the well-established confectionery Kameya. The garden, which includes a tea room, is stunning.

老字號點心店「龜屋」第五代經營者的別墅，是建於1925年的和洋折衷的住宅。配置有茶室的庭園引人入勝。

오래 전부터 가진 과자점 '가메야' 5대 주인의 별장으로 1925년에 지어진 일본식과 서양식의 절충 주택. 다실을 배치한 정원 아름답다.

049-224-5940
2-7-8 Matsue-cho, Kawagoe City
Apr-Sep.: 9:30-18:30, Oct-Mar.: 9:30-17:30
1st and 3rd Wed. (If a public holiday, the following weekday will be closed)
¥1100 (Adult), ¥500 (High school and college students), free of charge for junior high school students and younger
www.city.kawagoe.saitama.jp/welcome/kankospot/kurazukurizone/kyuyamazakie.html

P7

Kita-in Temple

Built in 830, here remains numerous important cultural properties including the room where 3rd Tokugawa shogun Iemitsu was born, his nursemaid Kasuga no Tsubone's powder room, and the 500 Rakani statues.

於西元830年建立。這裡保留了德川第三代將軍家光的「家光誕生之間」和「春日局化粧之室」・「五百羅漢」等重要文化資產。

830년에 창건. 도쿠가와 3대 쇼군 이에미츠의 「이메이츠 탄생의 방」이나 「가스가노쓰보네 화장의 방」 「오백羅漢」 등 중요 문화재가 많이 있다.

049-222-0859
1-20-1 Kosenba-machi, Kawagoe City
Sun. and Hol.: 8:50-16:50 (Winter: until 16:20)
Mon-Fri.: 8:50-16:30 (Winter: until 16:00)
¥400 (Adult), ¥200 (Elementary and junior high school student)
www.kawagoe.com/kita-in/englistv



There are many things to see on the grounds!

川越まつり

With a history of some 370 years, the Kawagoe festival maintains the Edo-Period Tenka Festival tradition and features gorgeous Edo-style floats. One of the Kanto region's three major festivals, it is also a National Designated Important Intangible Folk Cultural Asset. The hayashi (festival music played with flutes, drums, and gongs, aided by dancers) competitions that arise when two floats face off are a highlight. Held on October 19 (Saturday) and 20 (Sunday) in 2019. Come to Kawagoe for both days by all means.

約370年前開始的川越祭，是流傳至今的江戸「天下祭」，主角是壯觀華麗的江戶型山車。川越祭是關東三大祭典之一，也是日本國家指定重要無形文化財產。重頭戲是山車彼此對陣時所進行的囃子競演（使用笛、太鼓、鉦・舞踏競賽）。2019年的祭典時間為10月19日（六）、20日（日）。這兩天請務必前來川越。

약 370년 전에 시작된 가와고에 축제. 에도 「덴카마쓰리」를 현재까지 전하는, 풍성한 에도향의 수레가 주역인 축제. 관동 3대 축제와 하나로 국가지정 중요 무형 민속 문화재이기도 하다. 가장 좋은 볼거리는 술레가 서로 마주 보고 있을 때 하는 하야시 경연대회. 북, 징, 종 등으로 이루어진 음악 연주. 2019년 10월 19일(토), 20일(일)에 실시된다. 그 이틀간은 꼭 가와고에로.

http://kawagoematsuri.jp/english

P7

Kita-in Temple

Built in 830, here remains numerous important cultural properties including the room where 3rd Tokugawa shogun Iemitsu was born, his nursemaid Kasuga no Tsubone's powder room, and the 500 Rakani statues.

於西元830年建立。這裡保留了德川第三代將軍家光的「家光誕生之間」和「春日局化粧之室」・「五百羅漢」等重要文化資產。

830년에 창건. 도쿠가와 3대 쇼군 이에미츠의 「이메이츠 탄생의 방」이나 「가스가노쓰보네 화장의 방」 「오백羅漢」 등 중요 문화재가 많이 있다.

049-222-0859
1-20-1 Kosenba-machi, Kawagoe City
Sun. and Hol.: 8:50-16:50 (Winter: until 16:20)
Mon-Fri.: 8:50-16:30 (Winter: until 16:00)
¥400 (Adult), ¥200 (Elementary and junior high school student)
www.kawagoe.com/kita-in/englistv



There are many things to see on the grounds!

川越まつり

With a history of some 370 years, the Kawagoe festival maintains the Edo-Period Tenka Festival tradition and features gorgeous Edo-style floats. One of the Kanto region's three major festivals, it is also a National Designated Important Intangible Folk Cultural Asset. The hayashi (festival music played with flutes, drums, and gongs, aided by dancers) competitions that arise when two floats face off are a highlight. Held on October 19 (Saturday) and 20 (Sunday) in 2019. Come to Kawagoe for both days by all means.

約370年前開始的川越祭，是流傳至今的江戸「天下祭」，主角是壯觀華麗的江戶型山車。川越祭是關東三大祭典之一，也是日本國家指定重要無形文化財產。重頭戲是山車彼此對陣時所進行的囃子競演（使用笛、太鼓、鉦・舞踏競賽）。2019年的祭典時間為10月19日（六）、20日（日）。這兩天請務必前來川越。

약 370년 전에 시작된 가와고에 축제. 에도 「덴카마쓰리」를 현재까지 전하는, 풍성한 에도향의 수레가 주역인 축제. 관동 3대 축제와 하나로 국가지정 중요 무형 민속 문화재이기도 하다. 가장 좋은 볼거리는 술레가 서로 마주 보고 있을 때 하는 하야시 경연대회. 북, 징, 종 등으로 이루어진 음악 연주. 2019년 10월 19일(토), 20일(일)에 실시된다. 그 이틀간은 꼭 가와고에로.

http://kawagoematsuri.jp/english

P7



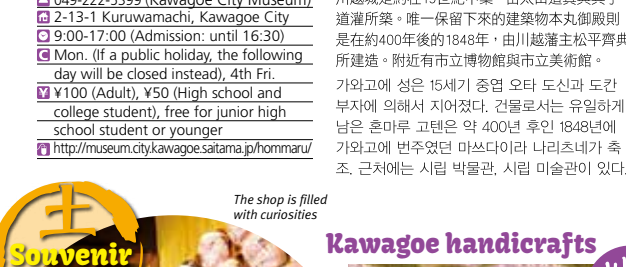
川越城本丸御殿

Kawagoe Castle was built in the mid-15th century by Ota Sukekiyo (Doshin) and his son Sukekage (Dokan). The honmaru goten is all that remains, built some 400 years later in 1848 by Kawagoe's then-lord Matsudaira Naritane. The Kawagoe City Museum and City Art Museum are nearby.

川越城是約在15世紀中葉，由太田道真與其子道隆所築。唯一保留下來的建築物本丸御殿是在約400年後於1848年，由川越藩主松平齊興所建造。附近有市立博物館與市立美術館。

가와고에 성은 15세기 중엽 오타 도신과 도칸 부자에 의해서 지어졌다. 건물로서는 유일하게 남은 혼마루 고텐은 약 400년 후인 1848년에 가와고에 번주였던 마쓰다이라 나리타네가 축조. 근처에는 시립 박물관, 시립 미술관이 있다.

049-222-5399 (Kawagoe City Museum)
2-13-1 Kurumamachi, Kawagoe City
9:00-17:00 (Admission: until 16:30)
Mon. (if a public holiday, the following day will be closed instead), 4th Fri.
¥1100 (Adult), ¥500 (High school and college student), free for junior high school student or younger
http://museum.city.kawagoe.saitama.jp/honmaru/



Kawagoe handicrafts

Everything is made in Japan!

Tsuchikane

Everything is made in Japan!

川越まつり会館

Two of the floats that were actually paraded in the Kawagoe festival are on display. Videos of the festival itself can also be viewed on a large screen. You can get a feel for the festival atmosphere year-round here.

展示兩座實際在川越祭上遊街的山車。大螢幕上可以看到祭典當天的影片。在這間資料館中，隨時都能感受到川越祭的氣氛。

가와고에 축제에서 실제로 사용하였는 신차 수레 2대를 전시. 대형 스크린에서는 축제 당일의 영상도 볼 수 있다. 가와고에 축제 분위기를 언제든지 느낄 수 있는 자료관.

049-225-2727
2-1-10 Motomachi, Kawagoe City
9:30-18:30 (Apr-Sep.) / 9:30-17:30 (Oct-Mar.)
2nd and 4th Wed., End-of-year and New Year holidays
¥300 (Adult), ¥100 (Elementary and junior high school student)
http://kawagoematsuri.jp/matsuri/museum/

P7



川越氷川神社

Kawagoe Hikawa Shrine

Kawagoe Tozan

Everything is made in Japan!

Gofuku Kanda

Everything is made in Japan!

川越唐裁

Everything is made in Japan!

Kawagoe Festival Museum

Two of the floats that were actually paraded in the Kawagoe festival are on display. Videos of the festival itself can also be viewed on a large screen. You can get a feel for the festival atmosphere year-round here.

展示兩座實際在川越祭上遊街的山車。大螢幕上可以看到祭典當天的影片。在這間資料館中，隨時都能感受到川越祭的氣氛。

가와고에 축제에서 실제로 사용하였는 신차 수레 2대를 전시. 대형 스크린에서는 축제 당일의 영상도 볼 수 있다. 가와고에 축제 분위기를 언제든지 느낄 수 있는 자료관.

049-225-2727
2-1-10 Motomachi, Kawagoe City
9:30-18:30 (Apr-Sep.) / 9:30-17:30 (Oct-Mar.)
2nd and 4th Wed., End-of-year and New Year holidays
¥300 (Adult), ¥100 (Elementary and junior high school student)
http://kawagoematsuri.jp/matsuri/museum/

P7